

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 48 (1975)

Heft: 5

Artikel: Gute Reise - schöne Träume im Schlafwagen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773517>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gute Reise – schöne Träume im Schlafwagen

Die Tagreise im TEE, dem Trans-Europ-Express, die Nachtreise im TEN, dem Schlafwagen Trans-Euro-Nacht. Der Komfort ist vergleichbar. Die Nachtreise ist noch attraktiver geworden, seit die Bahn neben den bisherigen Schlaf- und Liegewagen noch eine weitere Schlafmöglichkeit bietet: den von der Waggonfabrik Schlieren entwickelten Schlafwagen T2S mit klimatisierten Abteilen zu 1 oder 2 Betten. Die Abteile sind etwas weniger geräumig als üblich – der Wagen besitzt 17 statt nur 12 –, der Schlafwagenzuschlag ist deshalb bedeutend günstiger. Diese neuen Schlafwagen verkehren zurzeit zwischen Wien und Zürich/Basel mit Anschluss in Sargans nach Graubünden, und ab 1. Juni auch zwischen Neapel/Rom und Zürich/Schaffhausen

On voyage de jour dans le TEE – Trans-Europ-Express – et de nuit dans le TEN – Trans-Euro-Nuit. Le confort est le même. Le voyage de nuit a beaucoup gagné en agrément depuis que les chemins de fer ont ajouté aux anciens wagons-lits et aux couchettes une nouvelle commodité: les wagons-lits T2S avec des compartiments à un ou deux lits, mis au point par la fabrique de wagons Schlieren. Les compartiments sont un peu moins spacieux, de sorte qu'un wagon en contient 17 au lieu de 12 et que, par conséquent, le supplément pour couchette est bien plus avantageux. Ces nouveaux wagons circulent déjà entre Vienne et Zurich/Bâle, avec correspondance à Sargans pour les Grisons, et seront mis en service aussi, à partir du 1^{er} juin, entre Naples/Rome et Zurich/Schaffhouse

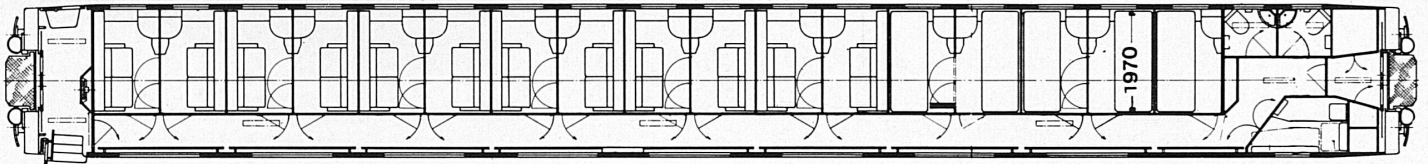
I viaggi di giorno nel TEE, il Trans-Europ-Express, i viaggi di notte nel TEN, nella carrozza letti Trans-Euro-Notte. La comodità è confrontabile. I viaggi di notte sono diventati ancora più attrattivi da quando la ferrovia, oltre alle attuali carrozze letti e carrozze con cuccette, offre una ulteriore possibilità per il riposo notturno: la carrozza con letti T2S sviluppata dalla Waggonfabrik (Fabbrica di carrozze ferroviarie) di Schlieren con scompartimenti climatizzati da uno o due letti. Gli scompartimenti sono un po' meno spaziosi al confronto di quelli normali, infatti queste carrozze presentano 17 invece di 12 posti ed è per questo che il supplemento per la carrozza letti è sensibilmente più favorevole. Attualmente queste nuove carrozze con letti circolano tra Vienna e Zurigo/Basilea con coincidenza a Sargans per i Grigioni e a partire dal 1° giugno tra Napoli/Roma e Zurigo/Sciaffusa

Day travel in the TEE, the Trans-Europ-Express, night travel in the TEN, the Trans-Euro-Night sleeper. The standard of comfort in the two is approximately the same. Night travel has become even more attractive since the railways have begun to offer, in addition to their conventional sleepers and couchettes, the new T2S sleeper with single-berth or double-berth compartments developed by the Waggonfabrik Schlieren. The compartments are a little less roomy than usual, as there are 17 instead of 12 to a carriage, and the sleeper supplement has therefore been considerably reduced. These new sleeping cars are at present provided on runs between Vienna and Zurich/Basle with connections to the Grisons in Sargans, and will be used from June 1 onwards between Naples/Rome and Zurich/Schaffhausen





TEN Trans
NEURO
Nuit



Schlafwagen T2S. Unten: Abteile bei Tag und bei Nacht. Photo SWS
Rechte Seite: Schlafwagenreise um 1876 (Verkehrshaus Luzern)

Wagons-lits T2S. En bas: compartiment, de jour et de nuit
Page de droite: Le voyage en wagon-lit il y a cent ans

Carrozze letti T2S. Sotto: scompartimenti durante il giorno e durante la notte
Pagina destra: Viaggi in carrozze letti verso il 1876

A T2S sleeping car. Below: compartments as they appear in the day and at night
Right-hand page: Sleeper travel in 1876





Im Schlafwaggon. Gezeichnet von G. Kestel.